

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2013/2014

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: Język angielski - translatoryka

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Praktyki zawodowe - sektor handlu, usług i turystyki
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS E7 13/14
KATEGORIA PRZEDMIOTU	DO WYBORU
LICZBA PUNKTÓW ECTS	16
SEMESTRY	4 5 6

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	PROJEKT	LEKTORAT
4		40			
5		60			
6		60			

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 Wykształcenie praktycznej umiejętności posługiwania się technikami tłumaczenia w pracy zawodowej.

Cel 2 Zapoznanie ze specyfiką środowiska zawodowego i poznanie zasad funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie student odbywa praktykę zawodową.

Cel 3 Wykształcenie umiejętności organizacji pracy własnej i zespołowej oraz efektywnego zarządzania swoim czasem.

Cel 4 Wykształcenie świadomości potrzeby rozwoju zawodowego, potrzeby współpracy z pracodawcą, planowania działań oraz określania priorytetów zawodowych.



4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Kurs BHP.

5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Umiejętności: Student potrafi praktycznie zastosować umiejętności posługiwania się technikami tłumaczenia w pracy zawodowej.

EK2 Wiedza: Student zna specyfikę środowiska zawodowego i rozumie zasady funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie odbywa praktykę zawodowa.

EK3 Umiejętności: Student potrafi organizować pracę własną zespołową, skutecznie planuje pracę i efektywnie zarządza swoim czasem.

EK4 Kompetencje społeczne: Student jest odpowiedzialny za własną pracę, posiada umiejętność uzupełniania i doskonalenia własnej wiedzy.

6 TREŚCI PROGRAMOWE

ĆWICZENIA		
LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Zapoznanie z regulaminem praktyk, dokumentacją, celami i formą praktyk.	2
C2	Poznanie warunków pracy tłumacza i różnych aspektów tłumaczenia użytkowego.	2
C3	Tłumaczenie tekstów użytkowych różnego rodzaju, zapoznanie z narzędziami technicznymi wspierającymi pracę tłumacza.	150
C4	Sporządzenie sprawozdania z odbytej praktyki.	6
	RAZEM	160

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Słowne objaśnienie

M2 Konsultacje

M3 Tłumaczenie praktyczne



8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	160
Konsultacje przedmiotowe	2
Egzaminy i zaliczenia w sesji	0
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	150
Opracowanie wyników	68
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	20
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	400
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	16

9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Ćwiczenie praktyczne

F2 Dziennik praktyk

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student w wystarczającym stopniu potrafi praktycznie zastosować umiejętności posługiwania się technikami tłumaczenia w pracy zawodowej, w tłumaczeniach pojawiają się błędy i niejasności nie zaburzające przekazu.	ćwiczenia	Ocena próbek wykonanych przez studenta tłumaczeń oraz sprawozdania z odbytych praktyk.
NA OCENĘ 4	Student w dobrym stopniu potrafi praktycznie zastosować umiejętności posługiwania się technikami tłumaczenia w pracy zawodowej, w tłumaczeniach pojawiają się sporadyczne nieścisłości.		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze potrafi praktycznie zastosować umiejętności posługiwania się technikami tłumaczenia w pracy zawodowej.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	Student w wystarczającym stopniu zna specyfikę środowiska zawodowego i rozumie zasady funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie odbywa praktykę zawodowa	ćwiczenia	Opinia z miejsca odbywanej praktyki, ocena sprawozdania z odbytych praktyk.



NA OCENĘ 4	Student dobrze zna specyfikę środowiska zawodowego i rozumie zasady funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie odbywa praktykę zawodową		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze zna specyfikę środowiska zawodowego i rozumie zasady funkcjonowania biur, przedsiębiorstw i instytucji, gdzie odbywa praktykę zawodową		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student potrafi w wystarczającym stopniu organizować pracę własną, zespołową, w miarę skutecznie planuje pracę i zarządza swoim czasem.	ćwiczenia	Opinia z miejsca odbywanej praktyki, ocena sprawozdania z odbytych praktyk.
NA OCENĘ 4	Student dość dobrze potrafi organizować pracę własną, zespołową, w miarę skutecznie planuje pracę i zarządza swoim czasem.		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze potrafi organizować pracę własną, zespołową, w miarę skutecznie planuje pracę i zarządza swoim czasem.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 4		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 4
NA OCENĘ 3	Student jest obecny na praktyce i wykazuje się wymaganą aktywnością, współpracując w dostatecznym stopniu z pracodawcą.	ćwiczenia	Opinia z miejsca odbywanej praktyki, ocena sprawozdania z odbytych praktyk.
NA OCENĘ 4	Student jest obecny na praktyce i wykazuje się znaczną aktywnością, współpracując w dobrym stopniu z pracodawcą.		
NA OCENĘ 5	Student jest obecny na praktyce i wykazuje się wymaganą aktywnością oraz inicjatywą, współpracując w bardzo dobrym stopniu z pracodawcą.		

OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

Ocena z praktyk

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

- a Pozytywna ocena próbek tłumaczeń oraz sprawozdania z odbytych praktyk
- b Pozytywna opinia z miejsca odbywanej praktyki

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU



EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W16 F_W17 F_U01 F_U03 F_U04 F_U05	Cel1	C3	M2, M3
EK2	F_W15	Cel2	C1, C2	M1, M2
EK3	F_W15	Cel3	C1, C4	M1, M2
EK4	F_K08 F_K01 F_K02	Cel4	C1, C2, C3, C4	M1, M2, M3

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

[1] brak — brak, brak, brak, brak

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

[1] brak — brak, brak, brak, brak

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

mgr Jolanta Grygiel (kontakt: jolanta.grygiel@gmail.com)

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Jolanta Grygiel (kontakt: jolanta.grygiel@gmail.com)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data)

(odpowiedzialny za przedmiot)

(kierownik zakładu)

(dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....